Pour le temps de le [i.e. la] vieillesse = Can ôn yein viò

Autor(en): **Claudy des Briesses**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 125

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-244695

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pour le temps de le vieillesse

Bénis, Seigneur ceux qui comprennent mon pas hésitant et ma main tremblante.

Bénis ceux qui savent qu'aujourd'hui mes oreilles vont peiner pour entendre.

Bénis ceux qui paraissent accepter ma vue basse et mon esprit ralenti.

Bénis ceux qui détournent les yeux s'il m'arrive de renverser mon café le matin.

Bénis ceux qui ne disent jamais : « c'est la seconde fois de la journée que vous racontez cette histoire ».

Bénis ceux qui ont le don de me faire évoquer les jours heureux d'autrefois.

Bénis ceux qui font de moi un être aimé, respecté et non pas abandonné.

Bénis ceux qui devinent que je ne sais plus comment trouver la force de porter ma croix.

Bénis ceux qui adoucissent par leur amour les jours qui me restent à vivre en ce dernier voyage vers la maison de mon Père.

Texte d'une pensionnaire du Foyer de Jour

Can ôn yein viò

Bènéc Môn Djiô hlou quié comprèinjôn quié
mô tsàmbè trambetsôn è quié mô man tréïmbliôn.

Bènéc hlou quié châvôn quié ouéc mô j'oureliè
yan oûra d'avouéïrè.

Bènéc hlou quié apsètôn quié ma yoûva è le rijôn
van mi tsâpôc.

Bènéc hlou quié véïrôn lè j'ouès po pâ virè quié
yé ôdjià ôna tàssa hla tâblia.

Bènéc hlou quié djiôn jiamê : « yè le checon yâzo
dou zor quié tô fét hla cônta »

Bènéc hlou quié chôn einnèhat dè mè férè rapèlâ
lè zor ourou dè dein lo tén.

Bènéc hlou quié fan dè me ôn être lanmâ è
rèspèctâ è pâ abandonâ.

Bènéc hlou quié devenôn quié chét pâ mi ànvoueu
troâ la forcha dè portâ ma croui.

Bènéc hlou quié adôoussôn pèr lour bôntâ , lè zor
quié mè chòbrôn a véïvrè po stéc dèriè voyâzo
tanquiè a la mijôn dou Pére.

24.11.2003 Traduction Claudy des Briesses
(patois de Chermignon)